



# 2023

## Báo Cáo Chất Lượng Nước



KẾT QUẢ KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG NƯỚC

BẢO VỆ NGUỒN NƯỚC NGẦM

LỊCH TƯỚI NƯỚC BẮT BUỘC

CHƯƠNG TRÌNH HOÀN TIỀN



Quét mã QR này để truy cập toàn bộ kết quả kiểm tra nước uống trực tuyến!

**THÀNH PHỐ LACEY, WASHINGTON**  
[cityoflacey.org/water-quality](http://cityoflacey.org/water-quality)

*Hình ảnh: Nhóm nhân viên dịch vụ cấp nước thực hiện phục hồi mặt đường sau khi sửa chữa đường ống nước lớn bị vỡ trên đường Marvin Rd SE.*

## Lời Nhấn từ Thị Trưởng

Tôi rất vui mừng khi thông báo rằng nước uống của thành phố Lacey đã đáp ứng hoặc vượt tiêu chuẩn quy định và yêu cầu của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường trong năm 2022.

Xin vui lòng dành chút thời gian để đọc và tìm hiểu về chất lượng nước uống tại cộng đồng chúng ta. Quý vị có thể yên tâm rằng nhân viên thành phố đang làm việc liên tục nhằm duy trì hệ thống cung cấp nước uống chất lượng cao và liên tục 24/7.

Thông tin được nêu trong báo cáo này và trực tuyến tại [cityoflacey.org/water-quality](http://cityoflacey.org/water-quality) giúp khách hàng sử dụng nước của Lacey, đặc biệt là người có vấn đề sức khỏe đặc biệt, đưa ra quyết định sáng suốt về nước họ sử dụng hàng ngày.

Nếu quý vị có thắc mắc liên quan đến nước uống tại cộng đồng hoặc thông tin nêu trong báo cáo này, vui lòng liên hệ Công Ty Cấp Nước Thành Phố Lacey qua số điện thoại 360-491-5600.



Thị Trưởng Andy Ryder



## Đã Có Kết Quả Kiểm Tra Chất Lượng Nước

**Nước uống do công ty cấp nước Thành Phố Lacey cung cấp đến nhà quý vị trong năm 2022 đã đáp ứng hoặc vượt tiêu chuẩn quy định và yêu cầu của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường!**

Mỗi tháng, chúng tôi đều có chương trình kiểm tra nước uống toàn diện nhằm đảm bảo nguồn nước đủ an toàn để sử dụng. Để xem Kết Quả Kiểm Tra Nước Uống năm 2022, vui lòng truy cập [cityoflacey.org/water-quality](http://cityoflacey.org/water-quality). Nếu quý vị muốn có một bản sao kết quả kiểm tra nước uống, vui lòng gọi số 360-491-5600 hoặc gửi email tới [WaterResources@ci.lacey.wa.us](mailto:WaterResources@ci.lacey.wa.us).

Trong Kết Quả Kiểm Tra Nước Uống năm 2022, quý vị có thể tìm thấy thông tin quan trọng về lượng chì và các chất gây ô nhiễm khác có thể tồn tại trong tất cả các nguồn nước uống. Những người có hệ miễn dịch kém như người mắc bệnh ung thư đang điều trị hóa trị, người được ghép tạng, người mắc HIV/AIDS hoặc các chứng rối loạn hệ thống miễn dịch khác, người cao tuổi, phụ nữ mang thai và trẻ sơ sinh có nguy cơ bị nhiễm trùng cao và được khuyến khích xem thêm thông tin chi tiết tại [cityoflacey.org/water-quality](http://cityoflacey.org/water-quality) và tìm kiếm lời khuyên về nước uống từ các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe của họ.



## CÁC TIÊU CHUẨN CHÍNH ĐƯỢC EPA QUY ĐỊNH VỀ BẢO VỆ SỨC KHỎE

CHẤT GÂY Ô NHIỄM	NỒNG ĐỘ CAO NHẤT CHO PHÉP (MCL)	NỒNG ĐỘ AN TOÀN TUYỆT ĐỐI (MCLG)	NỒNG ĐỘ CAO NHẤT ĐƯỢC PHÁT HIỆN	NỒNG ĐỘ THẤP NHẤT ĐƯỢC PHÁT HIỆN	NGÀY NỒNG ĐỘ CAO NHẤT ĐƯỢC PHÁT HIỆN	NGUỒN GÂY Ô NHIỄM ĐIỂN HÌNH
Thạch tín	10 ppb	0	2 ppb	<1 ppb	13/7/21	
Fluorua	4 ppm	4 ppm	<0,2 ppm	<0,2 ppm	18/5/21	Địa chất, thời tiết tự nhiên. Fluorua không được thêm vào nước
Chì	15 ppb	0	8 ppb	< 1 ppb	10/8/21	Địa chất, thiết bị bằng đồng
Nitrat	10 ppm	10 ppm	5,6 ppm	<1 ppm	16/8/22	Hệ thống tự hoại, phân bón, chất thải động vật
Radium 228	5 pCi/L	0 pCi/L	1 pCi/L	<1 pCi/L	19/7/22	Hệ thống tự hoại, phân bón, chất thải động vật
Tổng Số Vi Khuẩn Coliform (% mẫu hàng tháng cho kết quả dương tính)	5%	0%	1%	0%	28/9/22	Tồn tại trong môi trường tự nhiên
Lượng Clo Tự Do Còn Lại Trong Nước	4 ppm	4 ppm	1,04 ppm	0,34 ppm	8/11/22	Được thêm vào làm chất khử trùng cho hệ thống nước
Tổng Trihalogenomethan	80 ppb	Không Xác Định	8 ppb	<1 ppb	18/1/22	Phản ứng của clo với các chất tự nhiên có trong nước
Tổng Axit Haloacetic Trong Nước	60 ppb	Không Xác Định	9 ppb	<1 ppb	28/1/22	Phản ứng của clo với các chất tự nhiên có trong nước

## QUY ĐỊNH BỞI TIỂU BANG VỀ NƯỚC CẤP CHO KHÁCH HÀNG

CHẤT GÂY Ô NHIỄM	MỨC GIỚI HẠN HÀNH ĐỘNG TIỂU BANG	NỒNG ĐỘ AN TOÀN TUYỆT ĐỐI (MCLG)	BÁCH PHẦN VỊ 90%	# MẪU VƯỢT MỨC GIỚI HẠN HÀNH ĐỘNG TIỂU BANG	NGÀY NỒNG ĐỘ CAO NHẤT ĐƯỢC PHÁT HIỆN	NGUỒN GÂY Ô NHIỄM ĐIỂN HÌNH
Đồng	1300 ppb	1300 ppb	934 ppb	1 mẫu	23/6/20	Hệ thống ống nước trong nhà bị gỉ hoặc các khoáng chất tự nhiên xâm nhập
Chì	15 ppb	0 ppb	8 ppb	1 mẫu	23/6/20	Hệ thống ống nước trong nhà bị gỉ hoặc các khoáng chất tự nhiên xâm nhập

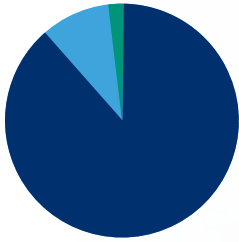
Tài liệu này có thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hoặc hỏi người nào hiểu tài liệu này. Quý vị có thể xem bản dịch của toàn bộ báo cáo này bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Filipino và tiếng Trung giản thể tại [cityoflacey.org/water-quality](http://cityoflacey.org/water-quality).

Este informe contiene información importante acerca de su agua potable. Haga que alguien lo traduzca para usted, o hable con alguien que lo entienda.

Tài liệu này có tin tức quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy nhờ người dịch cho quý vị, hoặc hỏi người nào hiểu tài liệu này.

Nồng độ chì cao có thể gây ra những vấn đề sức khỏe nghiêm trọng, đặc biệt đối với phụ nữ mang thai và trẻ em. Chì trong nước uống chủ yếu bắt nguồn từ các vật liệu và thành phần liên quan đến đường ống cấp nước và đường ống trong nhà. Thành Phố Lacey chịu trách nhiệm cung cấp nước uống chất lượng cao, nhưng không kiểm soát được loại vật liệu của đường ống nước. Sau khi để nước nghỉ trong vài giờ, quý vị có thể giảm nguy cơ phơi nhiễm chì bằng cách xả nước chảy trong vòng 30 giây đến 2 phút trước khi dùng để uống hoặc nấu ăn. Nếu quý vị lo lắng về nồng độ chì trong nước, quý vị có thể kiểm tra nguồn nước mình đang sử dụng. Quý vị có thể tìm hiểu thông tin về chì trong nước uống, phương pháp kiểm tra và các bước để giảm thiểu nguy cơ phơi nhiễm thông qua Đường Dây Nóng về An Toàn Nước Uống hoặc tại [epa.gov/safewater/lead](http://epa.gov/safewater/lead).

# Nguồn Nước của Lacey Đã Đi Đâu trong năm 2022?



**88,5% KHÁCH HÀNG CÓ CÔNG TƠ ĐO NƯỚC**  
(9,77 tỷ lít)

**9,4% RÒ RỈ HỆ THỐNG PHÂN PHỐI\*\***  
(1 tỷ lít)

**2,1% HOẠT ĐỘNG ĐƯỢC THÀNH PHỐ CẤP PHÉP\***  
(230 triệu lít)

Để biết thêm thông tin về hệ thống phân phối của Lacey hoặc để báo cáo sự cố, vui lòng gọi tới Bộ Phận Công Trình Công Cộng theo số **360-491-5644**.

\*Các hoạt động được cấp phép bao gồm làm sạch đường phố, xả ống nước, bảo trì cơ sở xử lý và các hoạt động liên quan khác.

\*\*Rò rỉ hệ thống phân phối (DSL) của tất cả nguồn nước không thể tính toán được và được cho rằng do các vụ rò rỉ hệ thống ống nước chính, trộm nước và mất nước không rõ nguyên nhân. Tiểu bang yêu cầu các công ty cấp nước tại Lacey giữ DSL dưới 10%.

## CHƯƠNG TRÌNH HOÀN TIỀN ••••• **Truy cập [cityoflacey.org/water-conservation-program](http://cityoflacey.org/water-conservation-program) hoặc gọi số 360-438-2687 để biết thêm thông tin.**

### THAY BỒN CẦU MIỄN PHÍ (Khách hàng sử dụng **HỆ THỐNG TỰ HOẠI**)

Khách hàng sử dụng hệ thống tự hoại tại nhà trên địa bàn Thành Phố Lacey có thể đủ điều kiện nhận **MIỄN PHÍ** đến 2 bồn cầu tiết kiệm nước (HET) được chứng nhận WaterSense để thay thế cho các bồn cầu sử dụng từ 11 lít nước trở lên cho mỗi lần xả. Các bồn cầu được lắp trước năm 1993 thường sẽ đủ điều kiện.

### HOÀN TIỀN \$100 KHI MUA BỒN CẦU (Khách hàng sử dụng **HỆ THỐNG THOÁT NƯỚC**)

Khách hàng sử dụng dịch vụ thoát nước của Thành Phố Lacey đủ điều kiện nhận hoàn tiền lên đến \$100 khi mua Bồn Cầu Siêu Tiết Kiệm Nước (UHET) được chứng nhận WaterSense để thay thế cho những bồn cầu sử dụng từ 6 lít nước trở lên cho mỗi lần xả.

### HOÀN TIỀN \$50 KHI MUA MÁY GIẶT (Khách hàng sử dụng **HỆ THỐNG TỰ HOẠI hoặc THOÁT NƯỚC**)

Người dùng tiện ích của Thành Phố Lacey đủ điều kiện nhận hoàn tiền lên đến \$50 khi mua máy giặt đáp ứng tiêu chuẩn ENERGY STAR (hiệu suất và tiết kiệm năng lượng).

## CÁC DỤNG CỤ TIẾT KIỆM NƯỚC MIỄN PHÍ

- Bộ tiết kiệm nước trong nhà
- Bộ tiết kiệm nước ngoài trời
- Máy tính thời gian ngắt vòi nước tự động
- Cảm biến độ ẩm đất



Khách hàng đủ điều kiện có thể yêu cầu được cung cấp dụng cụ tại: [cityoflacey.org/water-conservation-program](http://cityoflacey.org/water-conservation-program) hoặc mang hóa đơn tiện ích tại Lacey tới Tòa Thị Chính.

Khách hàng có thể nhận các dụng cụ này tại quầy Công Trình Công Cộng ở Tòa Thị Chính Thành Phố Lacey, địa chỉ 420 College St. Mỗi khách hàng chỉ được đặt một đơn hàng khi còn hàng trong kho.

**Khách hàng có thể gọi số 360-491-5600 để kiểm tra xem còn hàng hay không.**



MÙA HÈ NÀY, HÃY NHỚ TUÂN THEO

# Lịch Tưới Nước Mùa Hè



**CÓ HIỆU LỰC TỪ  
NGÀY 1 THÁNG 6 – NGÀY 30 THÁNG 9**

**VUI LÒNG LƯU Ý:** Nếu không tuân thủ các quy định tưới nước ngoài trời, quý vị sẽ bị ngưng cung cấp nước và phải nộp phạt \$250.

Từ năm 2006, thành phố Lacey đã áp dụng lịch tưới **CHẶN LẼ** đối với tất cả khách hàng sử dụng nước nhằm đáp ứng nhu cầu sử dụng cao điểm vào mùa hè. Vào mùa đông, Lacey sử dụng khoảng 23 triệu lít nước mỗi ngày. Vào mùa hè, con số này tăng lên đến 49 triệu lít hoặc hơn! Nguyên nhân chủ yếu đến từ việc tưới cảnh quan. Hãy giúp chúng tôi giữ giá nước ở mức thấp nhất có thể bằng cách giảm sử dụng nước vào mùa hè.

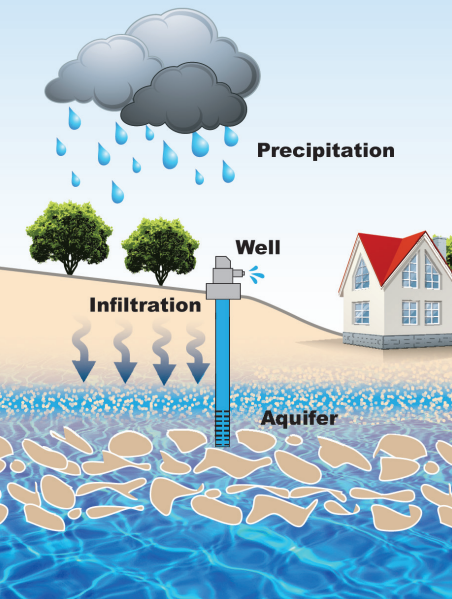
Để đăng ký miễn trừ hoặc thay đổi tạm thời lịch tưới, vui lòng liên hệ Tài Nguyên Nước qua số **360-491-5600** hoặc [WaterResources@ci.lacey.wa.us](mailto:WaterResources@ci.lacey.wa.us)

Nếu địa chỉ của quý vị kết thúc bằng:	<b>SỐ LẼ 1-3-5-7-9</b>	Nếu địa chỉ của quý vị kết thúc bằng:	<b>SỐ CHẶN 0-2-4-6-8</b>	<b>KHÔNG TƯỜI NƯỚC VÀO THỨ SÁU</b>
Ngày tưới nước của quý vị là:	<b>THỨ HAI, THỨ TƯ &amp; THỨ BẢY</b>	Ngày tưới nước của quý vị là:	<b>CHỦ NHẬT, THỨ BA &amp; THỨ NĂM</b>	

Để biết thêm thông tin về cách tiết kiệm tài nguyên và hóa đơn nước của quý vị vào mùa hè này, hãy truy cập [epa.gov/watersense/outdoors](http://epa.gov/watersense/outdoors)



- Lắp đặt các thiết bị kiểm soát thông minh và vòi tưới hiệu quả được chứng nhận WaterSense cho hệ thống tưới của quý vị. Quý vị chỉ cần tìm nhãn này.
- Để bãi cỏ của quý vị chuyển sang màu vàng. Bãi cỏ không chết mà chỉ đang ngủ! Tưới nước không quá 2,5 cm mỗi tuần. Cỏ sẽ xanh trở lại khi được hứng mưa mùa thu.
- Giảm diện tích cỏ trong sân của quý vị bằng cách thay bằng các loại cây cần ít nước hoặc không cần tưới. Tìm những loại cây chịu hạn tốt, đặc biệt là những loại cây bản địa của Tiểu Bang Washington. Quý vị sẽ tiết kiệm tài nguyên và tiền bạc!



## Nước Tại Lacey Lấy Từ Đâu?

Tất cả nước mà quý vị sử dụng trong nhà đều được lấy từ các giếng nước ngầm tại khắp Lacey. Các giếng này bơm nước từ ba tầng ngầm nước. Một tầng là một lớp đá hoặc cát tự nhiên có chứa nước. Nước ngầm được tìm thấy trong các khoảng trống giữa đá và cát.

Tính đến cuối năm 2022, hệ thống phân phối nước của Lacey bao gồm:

Hồ Chứa Nước: 8

Giếng Khai Thác Tài Nguyên: 20

Đường Ống Nước: 684 km

Trụ Nước Cứu Hỏa: 4.200

Van Nước: 13.800

Nhân Viên: 29

## Bảo Vệ Nguồn Nước Ngầm

Vào năm 1995, Thành Phố Lacey đã khởi động chương trình Bảo Vệ Đầu Giếng nhằm đảm bảo các hoạt động và việc sử dụng đất không gây ô nhiễm nguồn nước ngầm của chúng ta. Điều này rất quan trọng vì tất cả nước uống của chúng ta cũng như của Quận Thurston đều được khai thác từ nước ngầm. Nước uống có thể bị ô nhiễm nếu các chất độc hại ngấm vào đất và tiếp cận tầng ngầm nước.

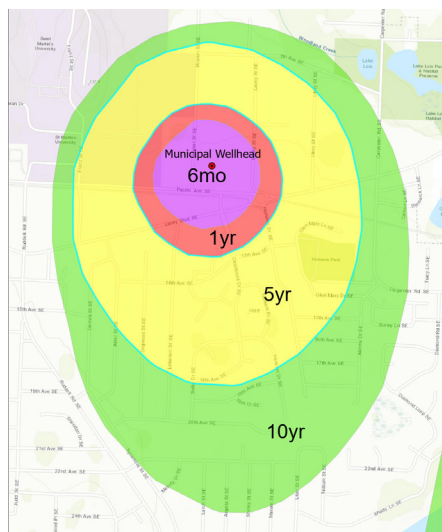
Hình ảnh Khu Vực Bảo Vệ Đầu Giếng (WHPA) dưới đây cho thấy thời gian cần thiết để nước ngầm chảy từ tầng ngầm nước dưới lòng đất đến đầu giếng. Ví dụ, nước ngầm trong khu vực màu vàng mất 5 năm để đến giếng nước uống. Tất cả mọi người đều có thể góp sức bảo vệ nguồn nước uống bằng cách sử dụng, lưu trữ và vứt bỏ các chất độc hại đúng cách trong WHPA.

Hệ thống tự hoại có thể là nguồn gây ô nhiễm nước ngầm nếu không được sử dụng và bảo trì đúng cách. Chủ sở hữu hệ thống tự hoại cần bảo trì hệ thống thường xuyên để không gây ô nhiễm nước ngầm và bảo vệ chất lượng nước uống. Quý vị muốn kết nối với hệ thống thoát nước? Để biết thông tin về **CHƯƠNG TRÌNH HOÀN TIỀN 50-75%** của Liên Minh Nước Sạch LOTT cho phí kết nối đường ống, vui lòng liên hệ [WaterResources@ci.lacey.wa.us](mailto:WaterResources@ci.lacey.wa.us) hoặc **360-491-5600**.

Để báo cáo về người có hành vi xả chất gây ô nhiễm hoặc nếu quý vị phát hiện sự cố nước, hãy gọi số **360-491-5644**.

### KHU VỰC BẢO VỆ ĐẦU GIẾNG (WHPA)

Thời Gian Di Chuyển: Nước Ngầm đến Đầu Giếng



# Gặp Gỡ Hai Thành Viên Chăm Chỉ của Đội Ngũ Cấp Nước:



**Ryan Jewell** đã tới Thành Phố vào tháng 11 năm ngoái với vai trò là kỹ sư dịch vụ tiện ích thuộc phòng Tài Nguyên Nước của Bộ Phận Công Trình Công Cộng. Anh hiện đang tham gia thiết kế một số dự án cấp nước, thoát nước mưa và xử lý nước thải, bao gồm Cải Thiện Hệ Thống Phân Phối, Thay Thế Bộ Lọc Dầu Nước Woodland Creek và Cải Tạo Hồ Westminster. Ryan hy vọng có thể giúp Thành Phố quản lý nước mưa và cung cấp nước uống an toàn cho cư dân. Anh rất vui khi trở thành một phần của cộng đồng Lacey!



**Phil Petty** mới nghỉ hưu và kết thúc thời gian phục vụ nhiệt tình tại Phòng Tài Nguyên Nước sau 37 năm giữ vai trò kỹ thuật viên phát hiện rò rỉ nước. Anh đã phản hồi vô số cuộc gọi yêu cầu dịch vụ từ khách hàng và giải quyết nhiều vấn đề trong suốt những năm qua, cũng như tham gia vài dự án lớn. Kiến thức và kỹ năng của anh ấy rất rộng lớn và góp phần giúp Thành Phố Lacey tiết kiệm hàng triệu lít nước. Cảm ơn anh, Phil!

## Tìm Hiểu Về PFAS

Thành Phố Lacey, cùng với tất cả các hệ thống cấp nước công cộng lớn trong cả nước, sẽ kiểm tra các nguồn nước của chúng tôi để phát hiện 29 chất bản per- và polyfluoroalkyl (PFAS) khác nhau theo yêu cầu của Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ (EPA). Mục đích kiểm tra là để tìm hiểu nồng độ của các chất này trong hệ thống cung cấp nước uống của quốc gia. Dữ liệu thu thập được sẽ giúp EPA đưa ra biện pháp bảo vệ sức khỏe cộng đồng cần thiết trong tương lai. Thành phố sẽ lấy mẫu nước vào tháng 12 năm 2023 và tháng 7 năm 2024. Mọi phát hiện sẽ được báo cáo trong Báo Cáo Tín Nhiệm Khách Hàng Thường Niên trong tương lai của Thành Phố Lacey.

Các dữ liệu khi lấy mẫu theo yêu cầu của EPA cũng sẽ được Cơ Quan Y Tế Tiểu Bang Washington (DOH) đánh giá. Hội Đồng Y Tế Tiểu Bang Washington đã tích cực thực hiện các biện pháp phòng ngừa rủi ro với các chất PFAS và đã áp dụng các Mức Giới Hạn Hành Động Tiểu Bang (SAL) đối với năm chất PFAS đã thu thập đủ thông tin. Quý vị có thể tìm thêm thông tin về các chất PFAS và các quy định liên quan đến chúng trong Tiểu Bang Washington tại:

Mọi nồng độ PFAS được phát hiện từ những lần lấy mẫu trước đó do Thành Phố Lacey và các hệ thống cấp nước lân cận thực hiện đều rất thấp so với các SAL hiện tại. Vui lòng gọi cho Chuyên Viên Phân Tích Chất Lượng Nước của Thành Phố Lacey theo số **360-493-2410** nếu quý vị có thắc mắc.





CITY OF **LACEY**

Tài Nguyên Nước  
420 College St. S.E.  
Lacey, WA 98503

PRSR STD  
BUU ĐIỆN HOA KỲ  
**ĐẢ TRÀ**  
OLYMPIA, WA  
SỐ GIẤY PHÉP

## Tham Gia Nhóm Stream

Nhóm Stream của Lacey giúp bảo vệ và tăng cường nguồn tài nguyên nước thông qua giáo dục cộng đồng và hành động. Vào năm 2022, 700 tình nguyện viên của Nhóm Stream đã đóng góp hơn 500 giờ thông qua các dự án phục hồi thảm thực vật bên bờ sông, giám sát dòng chảy, dọn rác, đánh dấu ống thoát nước mưa và các hoạt động khác. Truy cập [streamteam.info](http://streamteam.info) để biết thêm thông tin hoặc đăng ký tham gia chương trình tình nguyện sắp tới. Quý vị có thể giúp phát triển nguồn tài nguyên tự nhiên tuyệt đẹp hiện có. Điều đó rất xứng đáng và thú vị!



## Tham Dự Cuộc Họp Hội Đồng Thành Phố

Cuộc họp hội đồng thành phố thường được tổ chức lúc 6 giờ tối tại Tòa Thị Chính Thành Phố Lacey vào Thứ Năm của tuần thứ 2 và thứ 4 mỗi tháng từ tháng 1 đến tháng 10 và Thứ Năm của tuần thứ 1 và thứ 3 vào tháng 11 và tháng 12. Vui lòng gọi số **360-491-3214** để tìm hiểu thông tin về các cuộc họp sắp tới. Các cuộc họp cũng được ghi lại dưới dạng video và có trên trang web của chúng tôi (trực tiếp và lưu trữ) tại [cityoflacey.org/upcoming-meetings](http://cityoflacey.org/upcoming-meetings).

## Thông Tin Liên Hệ

- Để báo cáo các vấn đề liên quan đến hệ thống cấp nước của Lacey, vui lòng gọi số **360-491-5644**
- Để hỏi về hóa đơn tiện ích, vui lòng gọi số **360-491-5616**
- Đường Dây Nóng về An Toàn Nước Uống của EPA:  
**1-800-426-4791** hoặc truy cập Trang Chủ EPA tại [epa.gov/OW](http://epa.gov/OW)



## Đường Dây Nóng Sự Cố Nước của Thành Phố Lacey

- Quý vị phát hiện sự cố nước hoặc lo ngại về chất lượng nước? Hãy báo cáo lại!
- Gọi số **360-491-5644**